

Beratungsvertrag Consultancy contract

Zwischen
between

.....
.....

(nachfolgend Auftraggeber (AG) genannt)
(subsequently mentioned as „purchaser“)

Und
and

Firma INGeniousTec – Unternehmensberatung, repräsentiert durch den Geschäftsführer, Herrn Dipl.-Ing. Martin Schneider

Company INGeniousTec – management consulting, represented by the Manageng Director, Mr. Dipl.-Ing. Martin Schneider

(nachfolgend Auftragnehmer (AN) genannt)
(subsequently mentioned as „contractor“)

wird folgender Beratungsvertrag geschlossen:
the following consultancy-contract is concluded:

§ 1 Vertragsgegenstand (Art der Aufgaben und Leistungen) § 1 Subject of contract (content and task of the service)

1. Der AG erteilt hiermit dem AN den Auftrag, folgende Aktivitäten in seinem Interesse durchzuführen:

1. The purchaser hereby orders the contractor to perform the following activities in the interest of the purchaser:

Suche eines potentiellen deutschen Kandidaten für das nachfolgend genannte Projekt (gem. Pkt. 1.1), Überprüfung der Eignung und Vorstellung des geeigneten Kandidaten gegenüber dem AG.

Search for a potential German candidate for the below described project (according item 1.1), evaluation of the qualification and presentation of the qualified candidate in front of / to the purchaser.

1.1 Beschreibung des Projektes für welches der betreffende Kandidat eingesetzt werden soll:

1.1 Description of the project, for which the appropriate candidate should be engaged:

Der AG mit Sitz in

The purchaser, located in

1.2 Leistungen und Eignung des Kandidaten:

1.2 Service and qualification by / of the candidate:

Idealerweise soll der Kandidat für das unter Punkt 1.1 beschriebene Projekt folgende Leistungen erbringen und somit die entsprechenden Qualifikationen vorweisen:

-
-
-

Ideally the candidate for the project described under item 1.1, should provide the following services, and therefore has to be qualified accordingly:

-
-
-

1.3 Projektablauf

1.3 Project chronology

Nach der Unterzeichnung dieses Vertrags durch beide Parteien (AG und AN) stellt der AN sofort den direkten Kontakt zwischen dem von ihm vorzuschlagenden Kandidaten und dem AG her. Der AN schlägt ein Treffen vor zwischen dem AG und dem Kandidaten, um beidseitig die gegenseitige Eignung für das beschriebene Projekt festzustellen.

After signing this contract (contract conclusion) by both parties (purchaser and contractor), the contractor immediately provides the contact between the purchaser and the candidate. The contractor proposes a meeting between the purchaser and the candidate for a mutual assessment for the suitability for the project, mentioned before.

Der AN begleitet die Verhandlungen zwischen dem AG und dem Kandidaten bis zu einem eventuellen Vertragsabschluss zwischen dem AG und dem Kandidaten.

The contractor joins the meeting(s) and negotiations between the purchaser and the candidate until the conclusion of a contract between those two parties (purchaser and candidate).

Sollte ein Vertragsabschluss zwischen dem AG und dem Kandidaten nicht stattfinden, so steht es dem AN frei, weitere Vermittlungsversuche anderer Kandidaten auf Basis dieses Vertrags zu unternehmen.

In case of no contract will be concluded between the purchaser and the candidate, the contractor is free to decide, whether he starts additional placement-attempts on the basis of this contract.

§ 2 Vertragserfüllung **§ 2 Fulfilment of this contract**

Dieser Vertrag gilt durch den AN als erfüllt, sobald ein Vertrag über die unter §1, Abs. 1.2 genannten Leistungen (oder Teile davon) zwischen dem AG und dem vorgestellten Kandidaten geschlossen wird.

Der unter §5, Abs. 5.2 vereinbarte Aufwendungs-Ersatz wird unabhängig von der zuvor genannten Definition der Vertragserfüllung an den AN und/oder den Kandidaten gezahlt, sobald ihm diese Aufwendungen entstehen.

This contract is fulfilled by the contractor, just in case a contract between the purchaser and the presented candidate is concluded, that contains the service (or parts of the service), mentioned under §1, item 1.2.

However, the real accruing expenses, mentioned under §5, item 5.2 will be payed by the purchaser to the contractor and / or the candidate, independently from above defined fulfillment of the contract.

§ 3 Garantie- und / oder Gewährleistungsansprüche **§ 3 Guarantee- and / or warranty-claims**

Jegliche Garantie- und / oder Gewährleistungsansprüche des AG's gegenüber dem AN sind ausgeschlossen.

Any guarantee- and / or warranty-claims by the purchaser against the contractor are excluded.

§ 4 Offenbarungspflicht

§ 4 Disclosure obligation

Nach Vertragsabschluss zwischen dem AG und dem Kandidaten ist der AG verpflichtet, dem AN den Erstvertrag und jeden weiteren Vertrag mit dem Kandidaten in Kopie zur Verfügung zu stellen, der im Zusammenhang mit dem unter §1 beschriebenen Projekt steht. Dieses gilt ausdrücklich ebenfalls für Absprachen und Vereinbarungen, die zwischen dem AG und dem Kandidaten geschlossen werden, sofern diese mit Leistungen bzw. Zahlungen an den Kandidaten verbunden sind.

After concluding a contract between the purchaser and the candidate, the purchaser is obliged to provide a copy of this first contract to the contractor. Additionally for every further possibly contract with the candidate, which is connected to the project, that is described under §1, the purchaser has to provide a copy to the contractor. This includes explicitly also every arrangement and agreement between the purchaser and the candidate, in case these arrangements and agreements are connected with payments for / to the candidate.

§ 5 Bedingungen

§ 5 Conditions

5.1 Provision

5.1 Commission

Mit dem Abschluss eines Vertrags zwischen dem AG und dem Kandidaten (oder nach entspr. Absprachen oder Vereinbarungen) erhält der AN für seine Vermittlungsleistung eine **Provision von ..%** + gültiger MwSt., der an den Kandidaten für das unter §1 beschriebene Projekt gezahlten Leistungen.

Die o.g. Provision wird durch den AG an den AN in EUR innerhalb von 15 Werktagen auf das u.g. Geschäftskonto des AN gezahlt.

*With the conclusion of a contract between the purchaser and the candidate (or with every relevant arrangement or agreement) the contractor receives a separate **commission of ..%** + any applying VAT of each payment, that the candidate receives for performing the project, described under §1.*

The above mentioned commission will be paid by the purchaser to the contractor in the currency EUR within 15 working days onto the below mentioned business account of the contractor.

5.2 Aufwendersersatz

5.2 Expenses

Dem AN und dem Kandidaten werden die tatsächlich entstehenden Aufwände für Treffen mit dem AG durch diesen ersetzt, bzw. dieser übernimmt diese Aufwände durch die Buchungen von Flügen, Hotels, etc. für den AN und den Kandidaten.

Der Ersatz der dem AN und dem Kandidaten entstandenen Aufwände erfolgt ebenfalls in EUR innerhalb von 15 Werktagen auf Grundlage der entsprechenden Belege, die durch den AN und den Kandidaten beigebracht werden.

For any meetings with the purchaser, the real applying expenses for the contractor and the candidate, caused by this meeting, will be balanced by the purchaser. Alternatively the purchaser books any flights, hotel rooms, etc. for the purchaser and the candidate by himself.

If any expenses need to be balanced to the contractor and the candidate according above definition, this balance has to be paid in the currency EUR within 15 working days on the basis of the receipts, provided by the contractor and the candidate.

§ 6 Schlussbestimmungen **§ 6 Final provisions**

6.1 Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

6.1 Alterations and additions for this contract need to be done on written basis to become effective

6.2 Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.

6.2 Vocal side agreements do not obtain

6.3 Sind oder werden einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

6.3 If any single detail of this contract becomes ineffective, the effectivity of the other content is not influenced by this reason.

6.4 Gerichtsstand ist Düsseldorf.

6.4 Court of jurisdiction is Düsseldorf / GERMANY

....., den (date).....
(Ort / Place)

.....
..... (AG / purchaser)
(please note your complete company name and address)

.....
INGeniousTec, Dipl.-Ing. M. Schneider (AN / *contractor*)